

11-22  
OCT.2023

# VIBRA TION(S)

2<sup>ème</sup> Édition

Festival international  
de musique classique  
de **Bischwiller**





## 2ème Édition

# ÉDITO

Vivre un festival est un moment privilégié de rencontre et de partage. Le festival VIBRATION(S) est un des événements culturels majeurs de Bischwiller qui offre aux amateurs de musique classique et aux artistes une opportunité exceptionnelle de célébrer et de promouvoir ce genre musical riche et diversifié. Retrouver les grandes œuvres du répertoire, éprouver des émotions en direct à travers de grandes interprétations, se plonger dans une ambiance unique, échanger sur l'interprétation et la vision que les artistes ont données aux œuvres, seront autant de moments que cette deuxième édition vous proposera.

Ce festival ne se limitera pas seulement aux concerts et offrira aux plus jeunes une programmation d'éducation artistique et culturelle qui leur permettra de mieux comprendre la musique classique, son histoire et d'insuffler une culture musicale. Cette deuxième édition du festival international de musique classique de Bischwiller dépasse ce que l'on pouvait espérer dans une ville comme Bischwiller. De Renaud Capuçon à François-Frédéric Guy, nous pourrons vivre 7 concerts exceptionnels qui sauront nous émouvoir et nous émerveiller.

A toutes et à tous, je souhaite un magnifique moment de partage avec Bach, Beethoven, Brahms et toutes les œuvres qui vous seront offertes tout au long de ces douze jours.

Jean-Lucien NETZER  
Maire de Bischwiller



© Simon Fowler



© DR

MERCREDI  
11 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 1H15

MAC ROBERT LIEB  
Placement numéroté

# RENAUD CAPUÇON ET GUILLAUME BELLOM

Renaud Capuçon est certainement le **violoniste** le plus en vue de sa génération et l'un des artistes français les plus connus dans le monde. Il est invité par les plus grands orchestres et toutes les salles de concert le réclament. Sa saison est ainsi ponctuée de grands rendez-vous à Berlin, Vienne, Londres, aux États-Unis et bien sûr en France.

Soucieux de transmettre, le violoniste défend les jeunes interprètes qui appartiennent à la gloire montante et en lesquels il se reconnaît, comme c'est le cas

du **pianiste** Guillaume Bellom dont le parcours est atypique (il a mené en parallèle des études de violon et de piano).

Jouant régulièrement en duo, Renaud Capuçon et Guillaume Bellom se retrouveront sur la scène de la MAC pour offrir une ouverture prestigieuse à la deuxième édition du festival VIBRATION(S) en jouant des sonates pour violon et piano de Mozart, Beethoven et Strauss.

*Renaud Capuçon ist zweifellos der angesehenste Geiger seiner Generation und einer der bekanntesten französischen Künstler weltweit. Er wird von den renommiertesten Orchestern und in den bedeutendsten Konzertsälen eingeladen und unterstützt junge Interpreten aufstrebender Berühmtheit, wie es beim Pianisten Guillaume Bellom der Fall ist.*

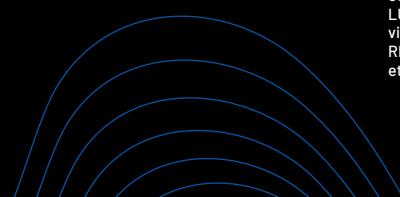
*Als regelmäßiges Duo auftretend, werden Renaud Capuçon und Guillaume Bellom gemeinsam auf der Bühne der MAC stehen, um einen prestigeträchtigen Auftakt zur zweiten Ausgabe des Festivals VIBRATION(S) zu bieten.*

## PROGRAMME

W. A. MOZART - Sonate pour violon  
et piano K. 304

LUDWIG VAN BEETHOVEN - Sonate pour  
violon et piano op. 24 n°5 « Le Printemps »

RICHARD STRAUSS - Sonate pour violon  
et piano





© Kirill Kalyakin



© DR

SAMEDI  
14 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 1H50 AVEC ENTRACTE

ÉGLISE PROTESTANTE DE BISCHWILLER  
Placement libre

# INGA KAZANTSEVA ET L'ORCHESTRE « LES ORNEMENTS » DIRIGÉ PAR CYRIL PALLAUD

Présente lors de l'édition 2022 du festival, la talentueuse **pianiste-concertiste** Inga Kazantseva reviendra cette année accompagnée par l'Orchestre baroque « Les Ornaments ». Composé de huit musiciens, dont la **soprano** Francesca Sorteni, l'orchestre est un ensemble professionnel international dirigé par Cyril Pallaud et spécialisé dans le répertoire du 18<sup>ème</sup> siècle.

Ensemble, ils proposeront un programme centré sur trois des plus grands compositeurs

du Siècle des Lumières : G.F. Haendel, J. Haydn et J.S. Bach. Les claviers dialogueront avec un concerto pour piano de Bach interprété par Inga Kazantseva ainsi qu'un concerto pour orgue de Haydn donné par Cyril Pallaud sur le splendide orgue Silbermann de l'Église protestante, classé Monument Historique. Entre ces deux, Francesca Sorteni incarnera quant à elle l'héroïne de l'un des plus somptueux opéras de Haendel : Alcina.

*Für dieses Konzert wird die talentierte Konzertpianistin Inga Kazantseva vom Barockorchester 'Les Ornaments' begleitet, einem internationalen professionellen Ensemble unter der Leitung von Cyril Pallaud und spezialisiert auf das Repertoire des 18. Jahrhunderts.*

*Gemeinsam werden sie ein Programm präsentieren, das sich auf G.F. Händel, J. Haydn und J.S. Bach konzentriert, darunter auch ein Konzert von Haydn, das auf der prachtvollen Silbermann-Orgel in der Protestantischen Kirche aufgeführt wird, die als historisches Denkmal klassifiziert ist.*

## PROGRAMME

J. S. BACH - Passacaille en ut mineur BWV 582 pour orgue  
Concerto en ré mineur BWV 1052 pour piano et orchestre

## ENTRACTE

G. F. HAENDEL - « Ah ! mio cor », extrait d'Alcina HWV 34  
« Piangerò la sorte mia », extrait de l'opéra Jules César HWV 17 pour soprano et orchestre  
JOSEPH HAYDN - Concerto en fa majeur Hob. XVIII : 7 pour orgue et orchestre



© Jean-Baptiste Milot

DIMANCHE  
15 OCTOBRE

17 H

DURÉE : 1H30 AVEC ENTRACTE

ÉGLISE PROTESTANTE DE BISCHWILLER  
Placement libre

## CLAIRE DÉSERT

Aux quatre coins du monde, la **pianiste** Claire Désert séduit le public par la grâce, la profondeur et l'humilité de ses interprétations. Elle est l'invitée régulière de grands festivals et se produit dans les plus grandes salles du monde entier, de Tokyo à New York en passant par Londres, Bruxelles, l'Italie, le Brésil, ...

Artiste rare, chambriste hors pair, sa riche discographie comprend entre autres les concertos pour piano de Scriabine et de Dvořák avec l'Orchestre philharmonique de

Strasbourg qui sera récompensé en 1997 par une « Victoire de la Musique classique » en tant que révélation soliste instrumental.

Pour son concert à Bischwiller, elle proposera un programme tout en délicatesse où les compositeurs Claude Debussy, Leoš Janáček et Béla Bartók seront à l'honneur. Elle terminera sa prestation par les Études Symphoniques op. 13 de Robert Schumann, son compositeur de prédilection.

*Claire Désert tritt regelmäßig in allen Teilen der Welt auf und bezaubert das Publikum mit Anmut, Tiefe und Bescheidenheit in ihren Interpretationen. Als seltene Künstlerin und herausragende Kammermusikerin umfasst ihre reiche Diskographie unter anderem die Klavierkonzerte von Scriabin und Dvořák, die mit einem 'Victoire de la Musique classique' ausgezeichnet wurden.*

*Für ihr Konzert in Bischwiller wird sie ein zartes Programm präsentieren, bei dem die Komponisten Claude Debussy, Leoš Janáček und Béla Bartók im Mittelpunkt stehen. Ihre Darbietung wird mit einem Werk ihres Lieblingskomponisten Robert Schumann enden.*

### PROGRAMME

CLAUDE DEBUSSY - « La cathédrale engloutie », extrait de Préludes livre 1  
LEOŠ JANÁČEK - Sonate 1. X.1905

CLAUDE DEBUSSY - « Ce qu'a vu le vent d'ouest », « Ondine », « Minstrels », « Feux d'artifice », extraits de Préludes livre 1 et 2  
BÉLA BARTÓK - cinq Mikrokosmos

### ENTRACTE

ROBERT SCHUMANN - Études symphoniques op. 13



MARDI  
17 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 1H30 AVEC ENTRACTE

ÉGLISE PROTESTANTE DE BISCHWILLER  
Placement libre

# JEAN MULLER

Salué comme « talent majeur » par le magazine anglais Gramophone, le **pianiste** Jean Muller montre très tôt des dispositions exceptionnelles pour la musique. Né dans une famille de musiciens professionnels, il suivra la voie tracée par ses parents en se produisant sur scène dès son plus jeune âge. Il insuffle à ses performances une touche magique en offrant des interprétations d'une qualité exceptionnelle, laissant aux spectateurs des frissons et une émotion à fleur de peau.

Jean Muller présentera un récital de piano en forme de voyage musical. En partant de l'élégance toute viennoise de la Sonate KV 333 de Mozart, l'on entendra par la suite deux pièces introverties de Franz Liszt. Ces œuvres serviront de transition vers la monumentale Sonate N°2 op. 36 de Rachmaninov, dont nous fêtons les 150 ans de sa naissance en 2023.

*Seit seiner frühesten Kindheit auf der Bühne präsent, haucht Jean Muller seinen Darbietungen eine magische Note ein und bietet Interpretationen von außergewöhnlicher Qualität, die beim Publikum Gänsehaut und intensive Emotionen hervorrufen.*

*Jean Muller wird ein Klavierkonzert in Form einer musikalischen Reise präsentieren, von der Wiener Eleganz von Mozart bis zur Introversion von Franz Liszt, und schließlich mit der monumentalen Sonate Nr. 2 op. 36 von Rachmaninow, um dessen 150. Geburtstag zu feiern.*

## PROGRAMME

W. A. MOZART - Sonate K. 333 en si bémol majeur (Allegro, Andante cantabile, Rondo, Allegretto grazioso)  
FRANZ LISZT - Soirées de Vienne n°6 d'après Franz Schubert

### ENTRACTE

FRANZ LISZT - Rêve d'amour  
SERGUEÏ RACHMANINOV - Sonate n°2 op. 36 en si bémol mineur (Allegro agitato, Non allegro-Lento, Allegro molto)





© DR



© DR

JEUDI  
19 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 1H40 AVEC ENTRACTE

ÉGLISE PROTESTANTE DE BISCHWILLER  
Placement libre

# EMIL ROVNER ET ALLA IVANZHINA-ROVNER

Le **violoncelliste**, chanteur et chef d'orchestre d'origine russe Emil Rovner s'est imposé comme un musicien captivant, doté d'une maîtrise technique impeccable. Il a remporté de nombreux prix lors de concours internationaux de violoncelle, notamment le Premier Prix au Concours Johannes Brahms en Autriche.

Son épouse Alla Ivanzhina-Rovner est, quant à elle, une **pianiste** concertiste, accompagnatrice au Conservatoire de Dresde. Elle a notamment étudié avec Jean-

Efflam Bavouzet, grand pianiste que nous avons eu le plaisir d'accueillir lors de la première édition de VIBRATION(S).

Emil Rovner et Alla Ivanzhina-Rovner se produiront à l'Église protestante de Bischwiller pour un programme autour de Bach, Beethoven, Ravel, Debussy et Saint-Saëns.

*Der russische Cellist, Sänger und Dirigent Emil Rovner hat bei vielen internationalen Cello-Wettbewerben zahlreiche Preise gewonnen, darunter den Ersten Preis beim Johannes-Brahms-Wettbewerb in Österreich.*

*Für dieses Konzert in der Protestantischen Kirche von Bischwiller wird er zusammen mit der Konzertpianistin Alla Ivanzhina Rovner auftreten, die als Begleiterin am Konservatorium in Dresden tätig ist. Ihr Programm wird Werke von Bach, Beethoven, Ravel, Debussy und Saint-Saëns umfassen.*

## PROGRAMME

J. S. BACH - Adagio BWV 564 (arr. A. Siloti)  
LUDWIG VAN BEETHOVEN - Sonate pour violon et piano n°9 en la majeur op. 47  
« À Kreutzer » (arr. pour violoncelle et piano E. Rovner)

ENTRACTE  
MAURICE RAVEL - « Meyerke, main Suhn » des Mélodies hébraïques  
CLAUDE DEBUSSY - Sonate pour violoncelle et piano en ré mineur  
MAURICE RAVEL - « Pavane pour une infante défunte » (arr. M. Maréchal)  
CAMILLE SAINT SAËNS - Air de Dalila de l'opéra Samson et Dalila (arr. E. Rovner)  
« Introduction et Rondo Capriccioso » (arr. E. Rovner)



© DR



© DR

SAMEDI  
21 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 1H30 AVEC ENTRACTE

ÉGLISE PROTESTANTE DE BISCHWILLER

Placement libre

# STÉPHANE SEBAN ET LYRIEL BENAMEUR

Stéphane Seban a donné de nombreux concerts et récitals en France (Paris, Grenoble, Marseille, Strasbourg, Cannes...) et à l'étranger (New York, Londres, Genève, Milan, Madrid, Luxembourg, ...), dans un large répertoire allant de la musique baroque à la musique contemporaine.

Résidant à Bischwiller depuis de nombreuses années, le **pianiste** Stéphane Seban s'est produit lors de la première édition du festival en invitant sur scène Victor Andrey.

Pour cette édition, il invitera la **soprano** Lyriel Benameur. Cette talentueuse jeune femme à la magnifique tessiture est promise à une grande carrière après ses études de chant à l'Université Mozarteum de Salzburg (Autriche).

Stéphane Seban et Lyriel Benameur enchanteront l'auditoire par des pièces romantiques et impressionnistes de Debussy, Manuel de Falla ou encore de la compositrice alsacienne Marie Jaëll.

*Der Pianist aus Bischwiller, Stéphane Seban, trat bei der ersten Ausgabe auf und lud Victor Andrey auf die Bühne ein. Für diese zweite Ausgabe wird er die talentierte junge Sopranistin Lyriel Benameur einladen, die über eine wunderbare Stimme verfügt, um ihn auf der Bühne zu begleiten.*

*Gemeinsam werden sie Melodien und Klavierstücke verschiedener romantischer und impressionistischer Komponisten präsentieren, darunter auch Werke der elsässischen Komponistin Marie Jaëll.*

## PROGRAMME

**Méodies et pièces pour piano**  
ÉDOUARD LALO - « L'aube naît, et ta porte est close » et « Dieu qui sourit et qui donne »  
MARIE-JAËLL - « Clair de lune » et « Nourmahal-la-Rousse »  
NADIA BOULANGER - « J'ai frappé »  
LILI BOULANGER - « Les lilas qui avaient fleuri »  
ISAAC ALBÉNIZ - « Evocation » (piano solo) et « Il en est de l'amour »  
MANUEL DE FALLA - « Andalouza » (piano solo), « Les Colombes », « Chinoiserie » et « Séguidille »

## ENTRACTE

HENRI DUPARC - « L'invitation au voyage » et « Le manoir de Rosemonde »  
CLAUDE DEBUSSY - « Clair de lune » (piano solo) - « Clair de lune », « Fantoche », « En sourdine » et « La Danse de Puck » (piano solo)  
GEORGES BIZET - « Chanson d'avril » et « Tarentelle »





© Irmeli Jung

DIMANCHE  
22 OCTOBRE

17 H

DURÉE : 1H30 AVEC ENTRACTE

MAC ROBERT LIEB  
Placement numéroté

# FRANÇOIS-FRÉDÉRIC GUY

François-Frédéric Guy mène une carrière internationale aux côtés des plus grands chefs comme Philippe Jordan, Kent Nagano, Daniel Harding, Esa-Pekka Salonen, avec des orchestres prestigieux comme les Wiener Symphoniker, l'Orchestre Symphonique de Montréal, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le NHK Symphony Orchestra de Tokyo ou le Philharmonia Orchestra à Londres.

Après un premier passage par la MAC en novembre 2021, le **pianiste** reviendra sur notre grande scène avec un programme autour de sonates de Frédéric Chopin et de Ludwig Van Beethoven.

Si Beethoven est sans doute le compositeur préféré de François-Frédéric Guy, le pianiste trouve d'autres couleurs à son exploration romantique avec Frédéric Chopin. Un nocturne, une ballade et une sonate donnent un aperçu du style, de la virtuosité et des audaces du plus français des compositeurs polonais. Une belle manière de clôturer cette deuxième édition du festival VIBRATION(S).

*François-Frédéric Guy führt eine internationale Karriere an der Seite der größten Dirigenten und renommierten Orchester wie den Wiener Symphonikern, dem Montreal Symphony Orchestra, dem Philharmonischen Orchester Radio France, dem NHK Symphony Orchestra in Tokio und dem Philharmonia Orchestra in London.*

*Nach einem ersten Auftritt in der MAC im November 2021 wird der Pianist wieder auf unsere große Bühne zurückkehren, um ein Programm mit Sonaten von Frédéric Chopin und Ludwig van Beethoven zu präsentieren. Eine wunderbare Art, die zweite Ausgabe des Festivals VIBRATION(S) zu beenden.*

## PROGRAMME

FRÉDÉRIC CHOPIN - Nocturne en ut mineur  
op. 48 n°1  
Ballade n°1 en sol mineur op. 23  
Sonate n°3 en si mineur op. 58  
ENTRACTE  
LUDWIG VAN BEETHOVEN - Sonate n°32 en  
ut mineur op. 111

MERCREDI  
18 OCTOBRE

20 H

DURÉE : 2H20

CENTRE CULTUREL CLAUDE VIGÉE

# IL BOEMO

Séance cinéma en VOST  
Réalisé par Petr Václav  
Avec Vojtěch Dyk, Barbara Ronchi, Elena Radonicich

1764. Dans une Venise libertine, le musicien et compositeur Josef Mysliveček, surnommé « Il Boemo », ne parvient pas à percer malgré son talent. Sa liaison avec une femme de la cour lui permet d'accéder à son rêve et de composer un opéra. Dès lors sa renommée grandit, mais jusqu'où ira-t-il ? La vie, l'œuvre et les frasques d'un compositeur de génie oublié que le jeune Mozart admirait.

Plein 7€  
Réduit 6€  
Abonné cinéma 5€  
- 14 ans 4€



La MAC gère la programmation cinéma du Centre culturel Claude Vigée. Dans le cadre du festival VIBRATION(S), une « séance spéciale » est proposée autour du compositeur Josef Mysliveček, considéré comme l'un des compositeurs les plus importants de la période préclassique.

Retrouvez toute la programmation cinéma sur [www.mac-bischwiller.fr](http://www.mac-bischwiller.fr)  
Avec le soutien de la Région Grand Est

# MÉDIA- TIONS

La Ville de Bischwiller, la MAC - Relais culturel et les autres partenaires culturels de Bischwiller (Ecole Municipale des Arts, Médiathèque, Plan Lecture, CASF, Cie Théât'Reis) travaillent depuis de nombreuses années autour de la sensibilisation des plus jeunes à la culture, du spectacle vivant à la musique en passant par la lecture ou l'art contemporain.

Au premier trimestre 2022 la Ville de Bischwiller a obtenu la labellisation 100% Éducation Artistique et Culturelle (EAC). Ce label, attribué par le préfet de région et le recteur d'académie le 22 octobre dernier pour une durée de 5 ans, est une reconnaissance nationale de la politique culturelle menée depuis plusieurs années à Bischwiller dans ce domaine. Le label valorise un engagement, une démarche partenariale et une stratégie favorisant la généralisation de l'éducation artistique et culturelle.

Concernant la musique classique, les dispositifs Sistema et Orchestre à l'école permettent par exemple aux enfants de Bischwiller de pratiquer gratuitement jusqu'à 8h de musique par semaine.

Pour cette deuxième édition du festival VIBRATION(S), plusieurs actions de médiation seront proposées autour des différents concerts : rencontres avec **Renaud Capuçon** et **Guillaume Bellom** pour des élèves du Sistema de Bischwiller, avec **Inga Kazantseva** et **Claire Désert** pour des collégiens de la Cité scolaire André Maurois et des élèves de l'École municipale des arts ; Masterclass de **François-Frédéric Guy** pour des élèves du Conservatoire de Strasbourg pour le concert.



# INFOS PRA- TIQUES



Tout public

## LIEUX À BISCHWILLER

**MAC ROBERT LIEB**  
1 rue du stade

**ÉGLISE PROTESTANTE**  
11 rue de l'église

**CENTRE CULTUREL  
CLAUDE VIGÉE**  
31 rue de Vire

Accueil des personnes en situation de handicap  
Les personnes à mobilité réduite sont invitées à se faire connaître au moment de la réservation afin d'être accueillies dans les meilleures conditions.  
A noter qu'il n'existe pas d'accès PMR pour les concerts à l'Église protestante.

## TARIFS

Plein 19€  
Réduit 16€  
Abonné 13€  
- 18 ans gratuit

**SAUF RENAUD CAPUÇON  
ET GUILLAUME BELLOM**

Plein 29€  
Réduit 26€  
Abonné 23€  
- 18 ans gratuit

**Le tarif réduit** est valable uniquement sur présentation d'un justificatif pour les étudiants, plus de 65 ans, demandeurs d'emploi, abonnés « Scènes du Nord Alsace », familles nombreuses, carte IRCOS/CEZAM, carte MGEN +, carte Accès Culture, groupes à partir de 10 personnes, intermittents du spectacle, mobilité réduite/handicapé, membres de l'amicale de la Ville de Bischwiller / de la Communauté d'Agglomération de Haguenau

**Le tarif abonné** est valable dès 3 spectacles présentés par la MAC - Relais culturel de Bischwiller pendant sa saison 2023/2024, incluant le festival VIBRATION(S). Le tarif préférentiel est appliqué pour l'ensemble des billets pris.

## BILLETTERIE

À la MAC du mardi au vendredi 13h30 - 17h et le mercredi de 10h à 12h  
En ligne sur [www.mac-bischwiller.fr](http://www.mac-bischwiller.fr)  
Par téléphone au 03 88 53 75 00

## ACCÈS

Privilégiez les mobilités douces pour rejoindre les différents lieux du festival. La MAC, l'Église protestante et le Centre culturel Claude Vigée sont à 5 minutes d'un arrêt de bus du réseau de transport RITMO

(informations [www.ritmo.fr](http://www.ritmo.fr))  
Le Réseau Express Métropolitain Européen (REME) permet des correspondances régulières entre Bischwiller et Strasbourg avec des départs après 22h. Informations sur le site TER Grand Est. L'accès à pied entre la gare et les différents sites du festival se fait au maximum en 18 minutes.

## DIRECTION ARTISTIQUE

François Dardant  
Inga Kazantseva  
Stéphane Seban

## ORGANISATION

La MAC - Relais culturel de Bischwiller  
Ville de Bischwiller

[www.mac-bischwiller.fr](http://www.mac-bischwiller.fr)  
[www.bischwiller.com](http://www.bischwiller.com)

# PARTE- NAIRES ET MÉCÈNES

Le festival VIBRATION(S) remercie ses partenaires et mécènes sans qui rien ne serait possible.

## Partenaires institutionnels



## Mécènes



## Autres partenaires

